

2024 臺灣翻譯研討會 計畫書

壹、緣起與目的

國家教育研究院(含原國立編譯館)考量翻譯對引進國外新知、分享國內研發成果及提升語言友善環境的重要性，在 2004 年首次舉辦「建立臺灣翻譯人才評鑑制度-需求與方向」研討會，2005-2006 年主題分別為「實施與交流」及「翻譯資源與人力」；2007 年起名稱定為「臺灣翻譯研討會」，且每年訂定不同的研討主題，作為提供國內外翻譯教育、學術及實務交流之平台，除依研討主題邀請國內外相關領域學者專家進行專題演講，並邀請國內各大專校院翻譯系所(或學程)、翻譯學會、測驗中心及翻譯產業界之學者專家等共襄盛舉，共同進行翻譯發展相關主題的研討，期結合產、官、學、研各界的力量為臺灣翻譯及語文教育發展帶來新的契機。

臺灣翻譯研討會今年為第 21 年舉辦，本次研討會主題為「AI 時代譯者的任務」。

貳、徵稿方式

本次研討會徵稿，分兩階段進行，投稿者先投「摘要」(abstract)，於審查接受後再繳交「長摘要」(extended abstract)，不用繳交全文；「長摘要」內容包括：(1)研究目的、(2)研究重要性、(3)研究方法、(4)研究結果與討論等；以A4格式3-5頁為原則。

投稿須知、投稿摘要撰寫格式、投稿者基本資料表詳如附件。

參、研討方式

一、上午於 10 樓舉行「專題演講 1」、「專題演講 2」二場(視訊)演講，邀請美國 Monterey 學院(MIIS)Laura Burian 教授及香港浸會大學翻譯、傳譯及跨文化研究系劉敏華教授分別就「The Task of the

Translator in the AI Age」(暫定)及「口譯認知心理」(暫定)發表演講。

二、下午分別於 10 樓及 6 樓會議室進行論文發表(一)、(二)、(三)、(四)、(五),接著於 10 樓舉行「專題演講 3」,邀請國際會議口譯員協會(AIIC)副理事長 Haris Ghinos 教授(視訊)演講「Remote Simultaneous Interpreting」(暫定),最後再舉行一場「AI 時代譯者的任務」論壇,邀請國內 7 所翻譯系所(學程)代表,就相關主題提出想法與建議。

肆、研討會日期地點及辦理方式：

一、日期：2024 年 10 月 25 日(星期五)

二、地點：國家教育研究院臺北院區 10 樓國際會議廳(主場地)、11 樓大禮堂(備用場地)及 6 樓會議室(臺北市和平東路 1 段 179 號 10 樓、11 樓及 6 樓)

三、辦理方式：實體會議。

伍、辦理單位

一、主辦單位：國家教育研究院

二、協辦單位：臺灣大學文學院翻譯碩士學位學程、臺灣師範大學翻譯研究所、臺灣翻譯學學會

2024 臺灣翻譯研討會

議程 2024.10.25(五) 國家教育研究院臺北院區		
時間	地點	活動內容
08:30-09:00	10樓 國際 會議 廳	與會人員報到
09:00-09:10		開幕式 主持人：國家教育研究院
09:10-10:40		專題演講 1(視訊演講) (演講時間 70 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 20 分鐘) 題 目：The Task of the Translator in the AI Age(暫定) 主持人：胡宗文副教授 臺灣師範大學翻譯研究所 專題演講人 1：Laura Burian 教授 美國 Monterey 學院(MIIS)
10:40-11:10		茶敘(11樓大禮堂)
11:10-12:10		專題演講 2(視訊演講) (演講時間 50 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 10 分鐘) 題 目：口譯認知心理(暫定) 主持人：林慶隆主任 國家教育研究院語文教育及編譯研究中心 專題演講人 2：劉敏華教授 香港浸會大學翻譯、傳譯及跨文化研究系
12:10-13:30	11樓 大禮 堂	中午用餐
13:30-14:15	10樓 國際 會議 廳	論文發表(一) 上半場： (每位發表人 12 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 9 分鐘) 主持人 1(院外)：待定 發表(預計 3 人)
14:15-15:00		論文發表(一) 下半場： (每位發表人 12 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 9 分鐘) 主持人 2(院外)：待定 發表(預計 3 人)
13:30-14:15	607、 608	論文發表(二) 上半場： (每位發表人 12 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 9 分鐘)

	會議室	主持人 3(院外)：待定 發表(預計 3 人)
14:15-15:00		論文發表(二)下半場： (每位發表人 12 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 9 分鐘) 主持人 4(院外)：待定 發表(預計 3 人)
13:30-14:15	605、606	論文發表(三) 上半場： (每位發表人 12 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 9 分鐘) 主持人 5(院外)：待定 發表(預計 3 人)
14:15-15:00	會議室	論文發表(三)下半場： (每位發表人 12 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 9 分鐘) 主持人 6(院外)：待定 發表(預計 3 人)
13:30-14:15	604	論文發表(四) 上半場： (每位發表人 12 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 9 分鐘) 主持人 7(院外)：待定 發表(預計 3 人)
14:15-15:00	會議室	論文發表(四)下半場： (每位發表人 12 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 9 分鐘) 主持人 8(院外)：待定 發表(預計 3 人)
13:30-14:15	602	論文發表(五) 上半場： (每位發表人 12 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 9 分鐘) 主持人 9(院外)：待定 發表(預計 3 人)
14:15-15:00	會議室	論文發表(五)下半場： (每位發表人 12 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 9 分鐘) 主持人 10(院外)：待定 發表(預計 3 人)
15:00-15:10		休息
15:10-16:40	10 樓 國際 會議	專題演講 3(視訊演講) (演講時間 70 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 20 分鐘) 題 目：Remote Simultaneous Interpreting(暫定)

	廳	主持人：范家銘副教授 臺灣大學翻譯碩士學位學程 專題演講人 3：Mr. Haris Ghinos/國際會議口譯員協會(AIIC) 副理事長
16:40-17:55		「AI 時代譯者的任務」論壇 (每位與談人 10 分鐘，再由主持人進行開放 問答之時間 5 分鐘) 主持人：林慶隆主任 國家教育研究院語文教育及編譯研究中心 國內 7 所翻譯系所(學程)之代表 與談人 1(院外)：待定 與談人 2(院外)：待定 與談人 3(院外)：待定 與談人 4(院外)：待定 與談人 5(院外)：待定 與談人 6(院外)：待定 與談人 7(院外)：待定
17:55-18:00		閉幕式 主持人：林慶隆主任 國家教育研究院語文教育及編譯研究中心

※依實際情形酌予調整

附註：

1. 國家教育研究院臺北院區 10 樓國際會議廳(主場地)、11 樓大禮堂(備用場地) 及 6 樓會議室 (臺北市和平東路 1 段 179 號 10 樓、11 樓及 6 樓)。
2. 本研討會為免費性質，辦理方式為實體會議，午餐盒供應所有實體出席人員。
3. 本會議除演講人、主持人、與談人外，不提供其他出席者交通補助費。
4. 本研討會提供茶敘點心，請自行攜帶環保杯具，落實自我健康狀況監測，勤洗手、落實呼吸道衛生與咳嗽禮節。

柒、參與對象

一、產、官、學與各界大眾計 200 人次，包括：

- (一) 教育部暨部屬館所、行政院各部會、直轄市及縣(市)政府等相關人員。
- (二) 各大專校院翻譯、外語相關系所之教師、研究人員及學生。
- (三) 翻譯相關學會、學術機構、語言訓練測驗中心學者專家。
- (四) 翻譯相關工會、出版社及其他產業界人士代表。
- (五) 關注翻譯議題之社會大眾。

二、報名參加屬公務人員且全程參與者，提供 7 小時公務人員終身學習時數認證；需要時數認證者請提供姓名、身分證字號等資訊，本院將於活動結束後，協助將相關檔案上傳至公務人員終身學習網。

捌、報名相關事宜

一、報名方式：採線上報名

二、報名日期：待定

玖、其他

一、聯絡方式：語文教育及編譯研究中心 丁先生

電話：(02)7740-7816

e-mail：tim@mail.naer.edu.tw

二、主辦單位保有調整或變更計畫內容之決定權與最終解釋權。

三、國家教育研究院臺北院區交通路線示意圖如下：



公車路線資訊：

溫州街口 0 南,15,18,74,235,237,254,278,295,662,663,672,907,和平幹線
和平新生路口 0 南,109,253,280,311,505,642,643,668,671,675,676,松江幹線,松江-新生幹線

國家教育研究院臺北院區

地址：**10644** 臺北市大安區和平東路一段 **179** 號(網址：<http://www.naer.edu.tw>)